

145: Unlimited Spanish Podcast

La Semana Santa en España

- Qué bonita que es esta procesión, y cuanta gente...

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a hablar de la Semana Santa en España, una época del año muy importante.
- A continuación, vamos a practicar forma intuitiva un poco de gramática a través de la técnica de punto de vista.

Fantástico, empecemos.

En la semana de publicación de este podcast se celebra la Semana Santa en España. En inglés, se traduce como "Holy Week", o "Easter Week".

Hoy voy a hablar de ello, porque así te va ayudar a entender un poco más España y su cultura.

La Semana Santa es una celebración religiosa muy importante en España. Tiene siglos de historia y tradición.

Испанский через истории

Страстная неделя в Испании (повтор)

- Какая красивая процессия! И сколько людей!

Привет всем! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански уверенно! Говорить по-испански это проще, чем кажется! Только нужно использовать адекватный материал и техники.

В сегодняшнем эпизоде:

- Я расскажу о Страстной неделе в Испании – очень важный момент в году.
- Далее мы будем практиковать грамматику интуитивным способом через технику «точка зрения».

Замечательно. Начинаем.

На неделе, когда я публикую этот подкаст, в Испании празднуют Святую Неделю. В русском мы это называем Страстной неделей или Страстной седмицей.

Сегодня я расскажу об этом, так как это поможет тебе понять Испанию и её культуру немного лучше.

Святая Неделя - очень важный религиозный праздник в Испании. Он имеет вековую историю и традицию.

145: Unlimited Spanish Podcast

Bien, para comprender un poco como se celebra la Semana Santa, tienes que tener en cuenta que todo gira en torno a Jesucristo y la última semana que estuvo en la tierra. Todo esto visto desde el punto de vista católico.

Actualmente la Semana Santa se vive con bastante fervor, es decir, con intensidad, en muchas partes de España, sobre todo en el sur. No obstante, mucha gente, incluso católica, piensa más en la oportunidad de descansar, desconectar o irse a algún sitio de vacaciones. Es una idea muy tentadora, ya que varios días de la Semana Santa son fiesta.

Y es que en España la religión católica va perdiendo fuerza, pero aún hay muchos creyentes.

Hay una expresión que para mí resulta curiosa que es “soy católico no practicante”.

Esto quiere decir que la persona identifica su religión como católica, pero no la practica.

En otras palabras, no participa en los diferentes actos religiosos, como ir a misa o en las celebraciones típicas de Semana Santa.

Mis padres me criaron en el catolicismo, porque, básicamente, cuando era pequeño, todo el mundo seguía mucho más la religión. Por tanto, recuerdo algunas cosas de la Semana Santa de cuando era niño.

Vamos a ver los días más significativos de esta importante

Испанский через истории

Чтобы понять, как отмечается Святая Неделя, нужно иметь в виду, что всё вертится вокруг Иисуса Христа и последней недели его земной жизни.

И всё это – с католической точки зрения.

В настоящее время Святая Неделя отмечается с большим рвением (то есть, с интенсивностью) во многих частях Испании, особенно на юге. Тем не менее, многие люди, даже католики, больше думают о возможности отдохнуть, расслабиться или уехать куда-нибудь на каникулы. Это очень соблазнительная идея, поскольку на Святую неделю несколько дней – праздники.

Дело в том, что в Испании католицизм понемногу теряет силу, но верующих всё ещё много.

Есть высказывание, которое мне кажется очень любопытным «я - непрактикующий католик».

Это означает, что человек идентифицирует свою религию, как католическую, но не практикует её.

Другими словами, не практикует различные религиозные акты, типа похода на мессу или типичные празднования Святой Недели.

Мои родители вырастили меня на католицизме, поскольку, в основном, когда я был маленьким, религии придавалось больше внимания. Поэтому я помню некоторые вещи из Святой Недели с детской поры.

Давай посмотрим на самые значительные дни этой важной

145: Unlimited Spanish Podcast

semana. Para ello, tengo que explicártelo desde el punto de vista católico:

Domingo de Ramos

Se celebra la entrada triunfal de Jesús a la ciudad de Jerrusalén, en medio de un grupo de gente que lo aclamaba. En la actualidad, la gente lleva hojas de palma para la celebración y asiste a una misa especial en la iglesia. Es un día de alegría. Recuerdo que de niño iba con una hoja de palma en la mano a la iglesia. Después de la misa, jugaba con ella, porque tampoco entendía su significado profundo.

Jueves Santo

Según las creencias católicas, se recuerda la Última Cena. Es decir, la última vez que Jesús cenó con sus seguidores que le acompañaban (llamados apóstoles). Es una escena famosa donde Jesús lava los pies a los apóstoles, anuncia que uno de los suyos lo traicionará y hace el ritual de repartir pan y vino. Todo esto se recuerda en Jueves Santo.

Viernes Santo

Este día los católicos recuerdan la Pasión de Cristo, los interrogatorios de Herodes y Poncio Pilato, las torturas hasta su crucifixión y muerte.

Normalmente las familias comen en este día un plato de

Испанский через истории

недели. Для этого я должен объяснить тебе это с католической точки зрения:

Воскресенье Букетов (Вербное)

Празднуется триумфальный вход Иисуса в Иерусалим – в центре группы людей, которые его славят. В настоящее время люди несут на празднование пальмовые ветви (в холодном климате – вербы) и присутствуют на особой мессе в церкви. Это день радости. Я помню, в детстве я шёл в церковь с пальмовой ветвью в руке. После мессы я с ней играл, потому что не понимал глубокого значения.

Святой четверг (Великий)

Согласно католическим верованиям вспоминают Последний Ужин (Тайная Вечеря). То есть последний раз, когда Иисус ужинал со последователями (апостолами), что его сопровождали. Это знаменитая сцена, где Иисус моет ноги апостолам, объявляет, что один из своих предаст его, и совершает ритуал раздела хлеба и вина. Всё это вспоминают в Святой Четверг.

Святая пятница (Великая)

В этот день вспоминают «Страсти Христовы», допросы Ирода и Понтия Пилата, пытки вплоть до распятия и смерти.

Обычно в семейном кругу в этот день едят рыбное блюдо

145: Unlimited Spanish Podcast

pescado o marisco. La carne roja está prohibida porque representaría el cuerpo de Cristo.

También recuerdo, que cuando era pequeño y tenía que comer pescado, no me gustaba por las espinas. Ah las espinas. Tenía que ir con cuidado. Menos mal que no era cada viernes :)

Tanto el viernes como el día siguiente, el sábado, son los únicos días donde no se celebra la misa.

Domingo de Resurrección

También se llama Domingo de Pascua o Domingo de Gloria. Se celebra la resurrección de Jesucristo.

Este día pone fin a la Semana Santa, y es un día de alegría. Hay procesiones religiosas, misas y celebraciones varias.

También son bastante populares los huevos de pascua.

Bien, hasta aquí los días más importantes, pero, me gustaría añadir uno más, que sobretodo se celebra en Cataluña. Se trata del Lunes de Pascua, después del Domingo de Resurrección

¡Este día sí que me gustaba mucho de pequeño! ¿Sabes por qué? Porque se come un postre exquisito, que se llama La Mona. La Mona acostumbra a llevar huevos de chocolate, entre otras cosas. Solo pensarlo ahora, se me hace la boca agua :)

Испанский через истории

или блюдо из морепродуктов. Красное мясо запрещено, поскольку оно символизирует тело Христа.

Это я тоже помню - когда был маленьким, нужно было есть рыбу. Она мне не нравилась из-за костей. Ах, эти кости. Нужно было быть осторожным. Слава богу, это было не каждую пятницу.

Как пятница, так и следующий день, суббота – единственные дни, когда не служат мессу.

Воскресение (Христово)

Так же это называется Пасха или Славное Воскресенье. Празднуют воскрешение Иисуса Христа.

Этот день завершает Святую Неделю, и это радостный день религиозных процессий, месс и различных празднеств.

Также довольно популярны пасхальные яйца.

Это были важнейшие дни, но мне бы хотелось добавить ещё один, что особенное празднуют в Каталонии. Речь идёт о пасхальном понедельник, после Христова Воскресенья.

Этот день мне очень нравился в детстве! Знаешь, почему? Потому что едят вкуснейший десерт, который называется «La Mona». На «Мону», помимо прочего, обычно кладут шоколадные яйца. Только думая об этом, у меня слюнки текут.

145: Unlimited Spanish Podcast

De pequeño siempre disfrutaba de este postre exclusivo. Y es muy posible que lo vuelva a hacer este año, aunque tengo que vigilar la dieta!

Antes de continuar con la siguiente sección, me gustaría explicarte esto de las procesiones. En algunos lugares son muy importantes.

En esencia, una procesión es un grupo de personas que llevan en sus hombros una reproducción de Jesucristo, La Virgen o los santos.

Las procesiones hacen un recorrido y las siguen miles de personas. Puedes buscar "Procesiones de Semana Santa" en Internet y verás de lo que hablo.

Son bastante famosas en el sur, y las organizan las cofradías.

Bueno, como ves este tema es bastante denso y se puede extender casi tanto como quieras.

Lo importante es que ahora sabes lo básico para entender un poco más que es esto de la Semana Santa.

Quizás, si visitas España, puedes participar en algunos de los actos, como una procesión.

Perfecto, pasamos ahora a la siguiente sección, el Punto de Vista.

Испанский через истории

Маленьким я обожал этот особенный десерт. И очень возможно, что я сделаю его в этом году, хоть и должен следить за диетой.

Прежде, чем продолжить со следующим разделом, мне бы хотелось объяснить про шествия. В некоторых местах они очень важны.

В сущности, шествие это группа людей, которые несут на плечах фигуры Иисуса Христа, Девы Марии и святых.

Процессии совершают тур, а за ним следуют тысячи людей. Можешь поискать «Шествия Святой Недели» в интернете и увидишь, о чём я говорю.

Они довольно популярны на юге, их организуют братства.

Как видишь, это довольно насыщенная тема и её можно продолжать, сколько угодно.

Важно то, что теперь ты знаешь основное, чтобы понять немного лучше, что это такое Святая Неделя.

Может, если поедешь в Испанию, сможешь поучаствовать в некоторых действиях, типа шествия.

Отлично, переходим к следующему разделу «Точка зрения».

145: Unlimited Spanish Podcast

Punto de vista

Funciona de la siguiente manera: Te voy a explicar la misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré el punto de vista gramatical. Simplemente disfruta e intenta ver los cambios que se producen.

Imagínate que un turista visita Sevilla en Semana Santa y nos explica su experiencia:

El año pasado fui a Sevilla a vivir mi primera Semana Santa. Siempre había querido vivir una procesión.

En la hora indicada, me situé en la calle principal. Estaba rodeado de más de 1000 sombreros con forma de punta, túnicas negras, con el sonido de tambores y trompetas tristes.

Allí llegaba la procesión. Se veía a lo lejos el trono, una estructura alargada. Encima del trono estaba la figura de Jesucristo con su cruz.

El trono era tan grande y pesado que necesitaba 250 hombres para llevar el peso. Estas personas se llaman costaleros.

Algunas mujeres a mi lado vestían un traje negro en señal de luto por la muerte de Cristo.

No muy lejos, en un balcón, alguien estaba cantando

Испанский через истории

Точка зрения

Это работает так: Я расскажу тебе одну и ту же историю дважды. Во второй раз я поменяю грамматическую точку зрения. Просто получай удовольствие и попытайся увидеть изменения, которые происходят.

Представь, что турист посещает Севилью на Святую Неделю и рассказывает нам о своём опыте:

В прошлом году я поехал в Севилью - отпраздновать свою первую Святую Неделю. Я всегда хотел поучаствовать в шествии.

В назначенный час, я находился на главной улице. Меня окружали более, чем тысячи остроконечных шапок, чёрных туник, и всё это - под звуки барабанов и грустных труб.

Приближалась процессия. Вдали виднелся трон – вытянутая структура. Наверху трона находилась фигура Иисуса Христа со своим крестом.

Трон был таким большим и тяжелым, что требовалось 250 человек, чтобы выдержать его вес. Эти люди называются носильщики.

Некоторые женщины рядом со мной были одеты в чёрные костюмы в знак траура на смерть Христа.

Не очень далеко, на балконе, кто-то пел Песнопение –

145: Unlimited Spanish Podcast

una Saeta mientras se dirigía al Jesucristo del trono. La saeta es un canto religioso tradicional muy emotivo. La procesión se detuvo brevemente hasta acabar la canción y continuó pasando delante de mí.

Cientos de personas, llamados penitentes, iban detrás del trono. Seguí la procesión hasta la casa de la cofradía. La gente estaba muy emocionada.

De acuerdo, ahora imagina que el mismo turista, te explica que no pudo ir a Sevilla, y qué cosas podían haber sucedido. Es como explicar un posible futuro desde el pasado:

El año pasado no pude ir a Sevilla a vivir mi primera Semana Santa. Siempre había querido vivir una procesión.

Si hubiera ido, en la hora indicada, me situaría en la calle principal. Estaría rodeado de más de 1000 sombreros con forma de punta, túnicas negras, con el sonido de tambores y trompetas tristes.

Allí llegaría la procesión. Se vería a lo lejos el trono, una estructura alargada. Encima del trono estaría la figura de Jesucristo con su cruz. El trono sería tan grande y pesado que necesitaría 250 hombres para llevar el peso. Estas personas se llaman costaleros.

Algunas mujeres a mi lado vestirían un traje negro

Испанский через истории

традиционную, очень эмоциональную, религиозную песню.

Процессия остановилась на короткое время, пока не закончится песня, и затем прошла рядом со мной.

Сотни людей, которых называют «кающиеся», шли за троном. Я последовал за процессией почти до дома братства. Люди были очень взволнованы.

Теперь представь туриста, который не смог поехать в Севилью, и вещи, которые могли бы произойти. Это всё равно, что объяснять возможное будущее из прошлого:

В прошлом году я не смог поехать в Севилью, чтобы свою первую Святую Неделю. Я всегда хотел поучаствовать в шествии.

Если бы я поехал, то в назначенный час, я находился бы на главной улице. Меня окружали бы более, чем тысячи остроконечных шапок, чёрных туник, и всё это - под звуки барабанов и грустных труб.

Процессия приблизилась бы. Вдали виднелся бы трон – вытянутая структура. Наверху трона находилась бы фигура Иисуса Христа с его крестом. Трон был бы таким большим и тяжелым, что потребовалось бы 250 человек, чтобы выдержать его вес. Эти люди называются носильщики.

Некоторые женщины рядом со мной были бы одеты в

145: Unlimited Spanish Podcast

en señal de luto por la muerte de Cristo.

No muy lejos, en un balcón, alguien estaría cantando una Saeta mientras se dirigía al Jesucristo del trono. La saeta es un canto religioso tradicional muy emotivo. La procesión se detendría brevemente hasta acabar la canción y continuaría pasando delante de mí.

Cientos de personas, llamados penitentes, irían detrás del trono. Seguiría la procesión hasta llegar a la casa de la cofradía. La gente estaría muy emocionada.

Perfecto, muy bien. ¿Qué te parece esta técnica? Por cuestión de tiempo no puedo desarrollar una historia completa. En mis cursos sí que creo historias ricas de contexto que te permiten recordar aún más las estructuras, vocabulario y gramática.

Si estás decidido a aprender español, esta es la mejor manera. Mejorarás tu fluidez y hablarás sin traducir mentalmente. Puedes visitar

<http://language-efficiency.com/courses/>

y comprobar cuál es el curso más adecuado para ti. ¡De acuerdo! Hasta la semana que viene. ¡Un abrazo!

Испанский через истории

чёрные костюмы в знак траура на смерть Христа.

Не очень далеко, на балконе, кто-то пел бы Песнопение – традиционную, очень эмоциональную, религиозную песню.

Процессия остановилась бы на короткое время, пока не закончится песня, и затем прошла бы рядом со мной.

Сотни людей, которых называют «кающиеся», шли бы за тронем. Я бы последовал за процессией почти до дома братства. Люди были бы очень взволнованы.

Отлично. Как тебе техника? Из-за ограничений во времени я не могу развить полную историю. А вот в своих курсах я создаю богатые контекстом истории, что позволяют тебе лучше запоминать конструкции, слова и грамматику.

Если ты настроился освоить испанский, это лучший способ. Ты разовьешь беглость речи и заговоришь не переводя в уме. Можешь посетить

и выбрать, какой из курсов больше подходит тебе. Ну вот, до следующей недели! Обнимаю!